

ŞEHRİSTANÎ'NİN KİTABUL-MİLEL VE'N-NİHAL'İ¹
(Arapça metinlerde neşredilmeyen kısımlar)

Muhammed b. Tavît et-TANCÎ

I.

İslâm fırkalarının ortaya çıkma ve varlıklarını devam ettirmeleri Kur'an ve hadîse bağılıkları ile kaimdir. Bu bağılığın derecesine göre fırka zayıf veya kuvvetli olur. Bundan dolayı – öğretileri İslâmiyet'ten uzak da olsa – her İslâm fırkası siyaset, şeriat ve akidede benimsediği fikirleri ispat hususunda prensiplerini Kur'an ve Hadîs veya bunlardan sadece birine istinat ettirmektedir. Bu prensipler İslâm'ın ruhuna uygun olursa Kur'an ve Hadîs onların fikirlerine delâlet eder ve açık olarak destekler. Şayet İslâm'ın ruhundan uzaklaşır veya tamamen ayrılırsa, Kur'an ve Hadîs ancak tevil edilmek suretiyle bunlara uydurulabilir. Bu tevil bazen Kur'an ve Hadîs'in asıl mânâsına yaklaşırsa da ekseriya uzaktır. Çoğu zaman naslar teville gelmez. Fırkaların bir kısmı, hatta hepsi durumlarını ve mezheplerini kuvvetlendirmek için uydurdukları bir takım hadîsleri Peygambere (S:A.) isnat ederler.

Bundan dolayı *İslam Fırkaları Tarihi*, bu fırkalardan her birinin doğmasına sebep olan amillerden, keza her fırkanın insanların inandığı bir akide veya İslam topluluğunda insanlara tatbik edilecek bir şeriat olarak İslâm dinini anlayış şekillerinden bahseder. Bu manada İslâm Fırkaları Tarihi'nin vazifesi, İslâm'da dinî hayatın tarihini ve bazen kuvvetlenip genişlemeye, bazan da duraklama ve zayıflamaya sebep olan amillerin bu hayatta oynadığı rolü kontrol etmektir.

¹ Bu makale, daha önce (Bkz.: *AÜFD.*, 1956, 1-4) yayınlanmıştır. Metin, Sıddık Korkmaz tarafından dizilmiştir.

İslam kütüphaneleri bu fırkaların tarih, fikir ve prensiplerini açıklayan ve Müslümanlar tarafından bırakılan birçok kitap ve risaleleri bugüne kadar muhafaza etmiştir. Bu eserler önceleri herhangi bir fırkanın hususî görüşünü ihtiva eden, fikir sahibinin ortaya atıp savunduğu küçük makaleler (*Makâlât*) şeklinde görülmeye başlamıştır. Bu (*Makâlât*) sahipleri başlangıçta Ehl-i Sünnet'ten değildi, esasen Ehl-i Sünnet'in yeni bir görüşü veya savunulmaya yahut açıklanmaya muhtaç yeni bir makalesi yoktu. Bu "*Makâlât*" Ehl-i Sünnet anlayışına aykırıydı, bu yüzden Ehl-i Sünnette bu makalat sahiplerine ve fikirlerine karşı bir nefret doğdu. Daha sonraları sırasıyla, kitaplarda bir takım fasıllar², müstakil risaleler, İslâm kültür tarihinde "*el-Milel ve'n-Nihal*"³ diye bilinen ve muhtelif fırkaların fikir ve sözlerini ihtiva eden kitaplar meydana gelmiştir. Çoğu Ehl-i Sünnet'ten olan müelliflerinin bu kitapları yazmaktaki gayeleri, İslâm dinini tam manasiyle anladıklarını kabul ederek fikirlerini müdafaa ve muhalif fırkaların görüşlerini çürütmektir. Ehl-i Sünnet'in bu fırkalara karşı davranışı açıktı: bunlar sapık fırkalar ve bir kısmı da İslâmiyet'ten tamamıyla çıkmıştır.

Ehl-i Sünnet'ten olmayan müellifin de kendine muhalif fırkalara karşı his ve davranışı Ehl-i Sünnet'in, muhaliflerine karşı takındığı tavırdan farklı değildi. Tarihte İslâm fırkaları arasında vaki mezhep kavgalarının şiddet bakımından son dereceye vardığını gösteren deliller ve misaller çoktur. His ve temayüllerin bu kavgaları devam ettirmekte büyük rolleri vardır.

Bundan dolayı ifrata gitmek, kötölemek, metinleri değiştirip istediği gibi kullanmak ve bazan da iftira etmek "*el-Milel ve'n-Nihal*" kitaplarında adet haline geldi. Böylece hakikatler ortadan kalktı veya bu şiddetli mücadelelerin gürültüsünde gizli kaldı.

Müslümanlar arasında hakikati arayanlar daima bu karışıklıktan şikayet etmişlerdir. Ehl-i Sünnet'ten Eş'ariye fırkasının reisi Ebu'l-Hasen el-Eş'arî⁴ şöyle diyor: "...Dinler ve fırkalara dair eser

² Misâl olarak İbn Kuteybe'nin *el-Maarif*ini zikredebiliriz.

³ Müellifin kitabına verdiği ad ne olursa olsun, İslâm alimleri arasında bu ismin İslâm fırkaları konusunda yazılan her kitaba verildiği malumdur.

⁴ C. Brockelmann, *GAL*, I, 194, s. I, 345.

yazan, makalelerden bahseden insanlardan, hikaye ettiğinde kusur yapan, muhalifinin sözünü anlatırken mugalataya sapan hasımlarını kötölemek için naklettiği hikayelerde kasten yalan söyleyen, ihtilâf edenlerin muhalefetlerini rivayet ederken doğru hareket etmeyerek sözlerine onların delillerini çürütecek ilaveler yapanlar gördüm. Bu; alimlerin ve seçkin akıllıların yolu değildir⁵. Ne çare ki bu şikayet bir netice vermedi.

II.

İslâm fırkalarından bahseden kitaplar arasında araştırmacıların elinde en çok dolaşanı Şehristani'nin "*el-Milel ve'n-Nihal*"idir. Bu kitabın çok yaygın olması, defaatle çeşitli dillere çevrilmiş bulunması dolayısıyla onu burada ayrıca tanıtmaya lüzum yoktur. İslâm fırkaları tarihiyle uğraşan herkes Şehristani'nin eserini az çok tanır.

Cevap verilmesi icabeden soru şudur: Eş' arînin şikayet ettiği noksanların hepsinden veya bir kısmından acaba Şehristani ve kitabı kurtulabilmiş midir? Birçok okuyucular, bu kitabın İslam fırkaları hakkında bize naklettiği bilgilerin doğruluğunun onun bu şöhretine sebep olduğunu zanneder ve halen elimizde bulunan metnin eksiklik ve karışıklıktan azade bulunduğunu düşünürler.

Bu zan doğru gibi görünüyor. Müslümanların bu kitabı öğmeleri, İbn Hazm'ın *el'Fasl*⁶ adlı kitabına tercih etmeleri, mezhepleri bildiğinden dolayı Şehristani'yi takdirleri - müsamahakâr davranınca - bu zannı kuvvetlendirir ve haklı çıkarır. Subkî onu şöyle medhediyor : "Bana göre bu kitap bu konuda yazılanların en iyisidir."⁷ İbn Teymiye de: "Şehristani'nin kitabı mezheplere dair yazılan kitaplardan muhteviyatı en zengin ve nakli en iyi olanıdır"⁸ diyor.

Aynı, müslüman âlimler naklinin, doğruluğu ve müellifinin temayülleri bakımından *el-Milel ve'n-Nihal* kitabı hakkında bu fikirlere

⁵ *Makâlâtü'l-İslâmiyyîn*, I, 1, İstanbul 1929.

⁶ C; Brockelmann, *GAL*. I, 400, s. 1, 692.

⁷ *Tabakâtu's-Şafiiyye*, III, s. 78, Kahire baskısı.

⁸ *Minhâcu's-Süune*, III, 208, Bulak baskısı.

tamamen zıt şeyler söylemişlerdir. *el-Milel ve'n-Nihal* kitabını ve müellifini bu cihetten incelemeyi daha uygun bir zamana bıraktık.

Elimizde bulunan- Arapça metnin eksiklik ve karışıklıktan azade olmasına gelince: bu meselede bir hüküm verebilmek için *el-Milel ve'n-Nihal* kitabının asıl yazmalarına müracaat etmek icabeder. Bize göre *el-Milel ve'n-Nihal* kitabının Arapça metninin ilk defa Mısırda Bulak matbaasınca 1261/1845 de basıldığını ve bu tarihten iki yıl sonra 1263/1846 da gene Bulak matbaasında muhtasar bir Türkçe tercümesinin tabedildiğini, ve nihayet William Curton'un Londrada onu neşretmeğe uğraştığını hatırlamamız faydadan hali değildir. W. Curton'un baskısı kısmen ilmi bir esasa dayandığından diğer baskılardan üstündür. Adı geçen nâşir önsözünde yazma nüshaları esas aldığını ve bunları ana hatlariyle⁹ tavsif ettiğini söylemiştir; fakat metni meydana çıkarmakta bu nüshaların tesiri görülmemiş ve nâşir aradaki farkları kitabın haşiyesinde göstermemiştir. Bundan sonra Avrupa'da¹⁰ ve Mısır'da ilmi ve doğru bir esasa dayanmayan, ve adı geçen eserlere dayanan birçok baskılar birbirini takip etmiştir.

C. Brockelmann¹¹ el-Escorial¹² kütüphanesinde Şehristanî'nin elyazısı ile yazılmış *el-Milel ve'n-Nihal* kitabının bir nüshasının bulunduğuna işaret etmiştir. Bununla beraber, bu nüshanın yazarın elyazısı ile yazılıp yazılmadığı hususunda şüphe göstermiştir. 1954 yılında İspanya'ya gidişimde gördüğüm bu nüsha yazarın elyazısı ile olmamakla beraber kıymetli bir nüshadır. İncelerken basılmış nüshalarında bulunmayan parçaları ihtiva ettiğini fark ettim ve eksik metinleri yazmaya başladım. Ayrılmak zorunda kaldığımdan başka bir zaman tamamlamak üzere bıraktıysam da hala bir kolayını bulup tamamlayamadım.

Türkiye'ye dönünce el-Escorial kütüphanesindeki nüshanın uyandırdığı merakla İstanbul kütüphanelerinde *el-Milel ve'n-Nihal* kitabının nüshalarını araştırıp, karşılaştırdım; el-Escorial nüshası-

⁹ İngilizce önsöz, s. LV- VII.

¹⁰ W., Curton'un baskısı, 1923 de Leipzig'de tekrar basılmıştır.

¹¹ GAL. S. 1. s. 762.

¹²Derenbourg fihristi No. 1525.

nın metnine birçok nüshalarda rastladım ve basılı nüshalarda bulunmayan başka parçalar gördüm; aynı zamanda bu eksikliklere ilaveten yazma nüshalarla basılı nüshalar arasında fasıl ve konuların tertibi bakımından ayrılıklar buldum.

Bunların hepsi şu sonuca varır: İslâm dini tarihindeki büyük önemine, bilginler arasında çok tutunmasına rağmen bu kitabın metni hala eksik ve konularının sıralanışı düzeltmeye muhtaç olacak kadar karışıktır. Bundan başka İslâm dini tarihinde bu esere tamamiyle güvenebilmek için içindekileri mezhep ve tarih kitaplarıyla karşılaştırmak gerekir; bu konuda elde ettiğim bilgileri tespit için eksik metinleri bölümlere ayırarak neşretmeği uygun gördüm. Şimdi sunacağım metin Zerdüşt dinine aittir. Şehristânî bunu mezheplerden bahsettiği anlaşılan Ceyhanî'nin kitabından nakletmiştir. Ebu Abdullah Muhammed b. Ahmed 301/913-14 yılında Sâmânîlerden Ebu'l-Hasan Nasr b. Ahmed b. İsmail'e vezir olmuştur. Kaynaklar onu edeb, fazilet ve iyi idarecilikle tavsif eder¹³. İbn-i Nedim'in *Fihrist*'inde¹⁴ adı Ebu Abdullah Ahmed b. Muhammed olarak geçmektedir. Bunda müstensihlerin hata ettiğini sanıyorum. Onun doğru adı daha öcede söylediğim gibi¹⁵ Muhammed b. Ahmed'dir.

el-İmta' ve'l-Muânese adlı kitabı yayınlayanlar, el-Ceyhânî adlı iki kimsenin var olduğunu sanmışlar ve *Mu'cemu'l-Üdeba* ile *Fihrist* arasındaki ihtilafa dayanmışlardır; fakat ben tek bir kimsenin var olduğuna, *Fihrist*'te¹⁶ adın değiştirildiğine inanıyorum. İbn-i Nedim, Ceyhanî'nin bir takım eserlerini saymaktadır. Bunlar arasında *Kitâb-ı Âyin-i Makâlât ... Kitâb Ziyâdât fi Kitâbı Âyini fi'l-Makâlât* vardır. Şehristânî'nin adı geçen kitaptan veya Ceyhanî'nin bu kitaba eklediği *Ziyadat* tan nakil yaptığı anlaşılmaktadır¹⁷.

Sunduğum metin aşağıdaki nüshalarda bulunmaktadır:

¹³ *Mu'cemu'l-Büldân*, III, 195, Mısır 1324, İbnü'l-Esîr, *Kâmil*, VIII, 27, Bulak 1290.

¹⁴ S. 198, Mısır 1348.

¹⁵ Bak. *Mu'cemu'l-Udebâ*, VI, 293, Kahire 1930, İbnü' -Esîr, *Kâmil*, VIII, 27.

¹⁶ Bak. *el-İmta' ve'l-Muânese*, I, 78, *Haşiye* No, 2.

¹⁷ el-Ceyhanî'nin mezhebî temayülleri hakkında tafsilat için bak. *el-İmta' ve'l-Muânese*, I, 78-93.

a) Bu harfle Fatih Kütüphanesinde 3151 No.lu nüshaya işaret edilmiştir.

b) » » » » 3152 » » » »

c) » » İstanbul Üniv. Küt. A. Y. 1294 » » » »

H: » » » » » » 2747 » » » »

F: » » Tahranda Muhammed Rıza Celali Nainî tarafından basılan Farsça tercümeyle işaret edilmiştir.

كتاب الملل والنحل للشهرستاني

مواد لم تنشر نصه العربي

بقلم محمد بن تاويت الطنجي

I.

الفرق الاسلامية تعتمد في وجودها وفي بقائها على صلتها بالقرآن والحديث , وبمقدار قوة هذه الصلة
أضعفها , تضعف الفرقة او تقوى؛ ومن اجل هذا ربطت كل فرقة من الفرق الاسلامية , وان بعدت تعاليمها عن
الاسلام , ربطت مبادئها بالقرآن والحديث , واستندت اليهما جميعاً , او الى احدهما في اثبات ما تذهب اليه من
آراء في العقيدة , او في التشريع , او في السياسة ؛ فاذا كانت هذه المبادئ قريبة من روح الدين الاسلامي كانت
دلالة القرآن والحديث عليها , وشهادتهما لها واضحة بينة ؛ اما اذا ما بعدت تلك المبادئ عن هذه الروح ,
اواستدبرتها بالكليية , فان القرآن وكذلك الحديث لا يشهدان لهذه المبادئ الا بنوع من التأويل لنصوصهما ,
يقرب من ظواهرهما تارة , ويبعد عنها تارات كثيرة اخرى .

وكثيرا ما تستعصى النصوص على التأويل فتلجأ هذه الفرق اوبعضها الى ايجاد أحاديث تسندها الى الرسول
ص لتقوى بها موقفها ومذهبها .

ومن هنا يتضح ان تاريخ هذه الفرق في الاسلام عبارة عن العوامل التي مكنت لظهور كل فرقة من هذه
الفرق , كما انه ايضا عبارة عن فهم كل فرقة منها للدين الاسلامي , سواء من حيث انه عقيدة يدين بها الناس ,
او من حيث انه تشريع يطبق فتسير على وفقه حياة الناس في المجتمع الاسلامي .

وتاريخ الفرق الاسلامية بهذا المعنى تاريخ لحياة الدين الاسلامي نفسه , وورصد لما كان يعمل في هذه الحياة
من عوامل كانت تنفث فيها النمو والقوة مرة , وتسير بها حول الضعف والتجمد مرة اخرى .

II.

والمكتبة الاسلامية تحفظ حتى الآن بمقدار غير قليل من الكتب والرسائل التي خالفها المسلمون في تاريخ هذه الفرق , وفي عرض آرائها ومبادئها .

وقد بدأت هذه المؤلفات تظهر في صورة "مقالات" صغيرة تتضمن المقالة الواحدة منها رايًا خاصًا بفرقة من الفرق , يليها ويدافع عنها صاحب الراي نفسه, وكان اصحاب هذه المقالات في بداية الأمر من غير اهل السنة¹⁸ , ولم يكن لاهل السنة راي جديد او مقالة مستحدثة تحتاج الى الايضاح او الدفاع عنها , فكانت هذه المقالات تخالف المذهب السنّي مخالفة تتسع او تضيق , وهكذا نشأ بين اهل السنة - مع نشوء هذه المقالات - الشعور بالكراهية لها ولاصحابها.

ثم ظهرت فصول من كتب¹⁹ , ورسائل , ثم كتب تجمع مقالات وآراء لفرق مختلفة عرفت في تاريخ الثقافة الاسلامية بكتب "الملل والنحل"²⁰ , والجمهرة من مؤلفيها من اهل السنة , وكان هدفهم من تأليف هذه الكتب ان يدافعوا عن الآراء التي يعتقدون انها الفهم الصحيح للدين الاسلامي , وان يزيفوا ما عداها من آراء الفرق المخالفة لهم , وشعور اهل السنة نحو هذه الفرق كان واضحاً , فهي في نظرهم فرق ضالة , والبعض منها خارج عن الاسلام .

فاذا كان المؤلف غير سني لم يختلف موقفه وشعوره من الفرق المخالفة عن شعور اهل السنة نحو مخالفيهم , والتاريخ الاسلامي عنى بالأمثلة والشواهد على ان الخصومة المذهبية التي كانت بين الفرق الاسلامية قد بلغت الغاية في العنف , وهي خصومة كان للعاطفة وللإحساس في تيسيرها النصيب الأوفر .

ومن هنا وجدت المبالغات , والقصد الى التشنيع , وتبديل النصوص والتصرف فيها , ووجد الاختلاق احياناً - وجد كل ذلك سبيلاً ميسراً واسعاً الى ما كتب في موضوع "الملل والنحل" , فضاعت الحقائق او خفيت في ضوضاء هذا الجدل العاصف .

¹⁸ يراد بأهل السنة الجماعة المحافظة من المسلمين , التي لم يكن لها راي محدث في الدين الاسلامي .

¹⁹ نذكر على سبيل المثال كتاب المعارف لابن قتيبة

²⁰ عرف بين علماء المسلمين اطلاق هذا الاسم على كل كتاب يؤلف في موضوع الفرق الاسلامية , مهما كان الاسم الخاص الذي اختاره له مؤلفه .

وشكا رواد الحقيقة من المسلمين من هذه الفوضى ؛ يقول ابو الحسن الأشعري²¹ ، وهو رأس "الاشعرية" :
الفرق الاسلامية المعروفة من اهل السنة : "...ورأيت الناس فيما يحكون من ذكر المقالات ، ويصنفون فى النحل
والديانات ، من بين مقصر فيما يحكيه ، وغالط فيما يذكره من قول مخالفيه ، ومن بين تارك للتقصى فى روايته
لما يرويه من اختلاف المختلفين ، ومن بين من يضيف الى قول مخالفيه م يظن ان الحجة تلزمهم به.
وليس هذا سبيل الربانين ولا سبيل الفطاء المميزين"²² غير ان هذه الشكوى لم تحقق ثمرتها فيما كان يؤلف
فى هذا الموضوع من المؤلفات ، بل انها ظلت مع الزمن يرددها طلاب الحق من علماء المسلمين²³ .

III.

وكتاب "الملل والنحل" للشهرستانى من أكثر الكتب التى بحثت الفرق الدينية تداولاً بين الباحثين ، وهو
بهذا التداول الواسع ، وبانتشاره فى لغات متعددة ، ومرات متعددة قد غنى عن أى نوع من التعريف ؛ فما من
متكلم فى تاريخ الفرق الاسلامية الا وقد عرف شيئاً - كثيراً او قليلاً - عن كتاب الشهرستانى .
والسؤال الذى نحس بوجود الاجابة عنه هو : هل سلم الشهرستانى ، وكتابه من كل الآفات التى شكها منها
الاشعري او من بعضها على الاقل ؟

وقد يظن الكثيرون من قرائه ان صحة المعلومات التى ينقلها البنا عن الفرق الاسلامية ، قد مكنت لهذه
الشهرة الواسعة التى يحضى بها كتاب "الملل والنحل" ، وربما أوجبت هذه الشهرة وهذا التداول بين العلماء -
فى سنين متطاولة - الى قرائه ايضا : ان هذا النص الذى بين ايدينا قد سلم من النقص ومن الاضطراب .
وبعض هذا الظن يشبه ان يكون صحيحاً ؛ وفى ثناء بعض المسلمين القدماء على كتابه ، وتفضيلهم له على
كتاب "الفصل لابن حزم" ، وفى ثنائهم على الشهرستانى المؤلف بمعرفته لهذه المذاهب ، فى كل هذا - ان نظر
اليه بعين كريمة واضحة - ما يبرر هذا الظن ويسنده ؛ يقول السبكي فى مدحه : "...وهو عندى خير كتاب صنف
فى هذا الباب"²⁴ ، ويقول ابن تيمية : "...ان كتابه اجمع من أكثر الكتب المصنفة فى المقالات واجود نقلاً"²⁵ .

21 C. Brockelmann, *GAL*, I, 194, s. I, 345.

22 مقالات الاسلاميين ج. 1 ص. 1 (طبع استانبول 1929 م).

23 انظر كتاب تحقيق ماللهند من مقولة للبيرونى صحيفة 4-2.

24 طبقات الشافعية 3 | 78.

25 منهاج السنة 3 | 208 (طبع بولاق سنة 1321 1822 هـ).

ولكن لهؤلاء القداماء انفسهم في كتاب الملل والنحل - من حيث صحة ما ينقله , ومن حيث ميول مؤلفه فيه - آراء اخرى تخالف هذه الآراء تمام المخالفة , وسأرجى الحد يث عن هذا الموضوع الى كلمة اخرى انسب به واليق.

اما سلامة النص العربي الذى بين ايدينا من النقص ومن الاضطراب فهى مسألة يرجع فى الفصل فيها الى الأصول الخطية لكتاب الملل والنحل.

ومن المفيد - فيما ارجو - ان نعلم ان كتاب الملل والنحل قد طبع نصه العربي لأول مرة فى مطبعة بولاق بمصر فى سنة 1261 هـ 1845 م , وبعد هذا التاريخ بنحو سنتين 1263 هـ 1846 م طبعت الترجمة التركية المختصرة فى مطبعة بولاق ايضا , وفى هذا التاريخ (سنة 1846 م) كان علامة William Curton معنيا بنشر كتاب الملل والنحل بلندن , وتمتاز طبعته هذه من بين سائر الطباعات بأنها تقوم على اساس يشبه ان يكون علميا ؛ لقد ذكر ناشرها فى مقدمته انه اعتمد على نسخ خطية فى نشرته , ووصف هذه النسخ وصفا تحددت معه معالمها²⁶ , غير ان آثار هذه النسخ فى اخراج النص لا وجود لها ؛ فلم يذكر الفروق بينها , واختلافاتها فى حواشى الكتاب.

وتتابعت بعد طبعات الكتاب فى اوربا²⁷ . وفى مصر , وهى جميعا نسخ من الطباعات السابقة الذكر لا تقوم على اى اساس علمى صحيح.

وقد اشار بروكلمان C. Brockelmann²⁸ الى ان هناك فى مكتبة EL-Escorial²⁹ نسخة من كتاب الملل والنحل بخط المؤلف , ولكنه مع ذلك اشار الى شكه فى صحة القول بأنها بخط المؤلف³⁰ , وقد حرصت - حين زيارتى لاسبانيا فى سنة 1954 م ان اطلع على هذه النسخة ... ورأيتها , ولم تكن بخط المؤلف , غير انها ذات قيمة ؛ وقد احسست عند قرائتها انها تحوى نصوصا لم اقرأها فى النص المطبوع , وبدات اكتب النص الناقص , واعجلنى السفر فتركته على ان اتممه فى مرة اخرى , ولم يتسیرلى ان اتممه.

²⁶ المقدمة الانجليزية ص. IV-VII.

²⁷ اعيدت طبعة W. Curton سنة 1923 بليزج.

²⁸ GAL. S. I, 762.

²⁹ تحت رقم 1525 من فهرس Darenbourg.

³⁰ وضع علامة الاستفهام اشعارا بهذا اشك.

وحيثما عدت الى تركيا واليت بحثي ، الذي اثار الرغبة فيه نسخة الاسكوريال ، عن نسخ كتاب "الملل والنحل" في مكتبات استانبول ، وقارنت بينها فوجدت النص الذي في نسخة الاسكوريال في نسخ متعددة ، ووجدت نصوصا اخرى لا توجد في النسخ المطبوعة اختلاف في ترتيب الفصول ، والمباحث . وهذه الظواهر مجتمعة تؤدي الى نتيجة واحدة هي : ان هذا الكتاب على اهميته البالغة في تاريخ الدين الاسلامي ، وعلى كثرة تداوله بين الباحثين من العلماء ، لا يزال نصه العربي ناقصاً غير كامل ، ومضطرباً يحتاج الى اعادة النظر في ترتيب مباحثه ، وانه كذلك يحتاج الى عرض ما فيه على كتب التاريخ والفرق ليصح الاطمئنان اليه في تاريخ الدين الاسلامي .

وقد رايت ان اسجل ما وصلت اليه في شأنه مبتدئاً بنشر النصوص الناقصة مقسمة على اقسام .
والنص الذي اقدمه الآن يتعلق بديانة زرادشت³¹ وقد نقله الشهرستاني عن كتاب للجيهاني يفهم منه انه كتاب في المقالات .

والجيهاني هذا هو ابو عبد الله محمد بن احمد ، وزير لأبي الحسن نصر بن احمد اسمعيل الساماني في سنة 302 هـ 914 م ، وتصفه المراجع بالادب والفضل وحسن التدبير وقد ورد اسمه في الفهرست³² لابن النديم : "ابو عبد الله احمد بن محمد" ، ونظن انه تصحيف من النساخ ، وان صحة اسمه محمد بن احمد كما ذكرناه اولاً³³ ، وقد ظن ناشر كتاب "الامتناع والمؤانسة" ان هناك شخصين سمي كل واحد منهما بالجيهاني ، واعتمدا على الخلاف الوارد بين الأسمين في كتاب الفهرست ، ومعجم الأدباء . ولكننا نرى ان شخص واحد ، وقد تصحف اسمه في كتاب الفهرست³⁴

ويذكر ابن النديم له مؤلفات ، منها : "كتاب آيين مقالات... ، كتاب الزيادات في كتاب آيين في المقالات" ، ويظهر ان الشهرستاني ينقل من الكتاب المذكور او من الزيادات التي الحقها به الجيهاني³⁵ .
والنص الذي اقدمه يوجد في نسخ ، منها التالية:

³¹ لقد نشر هذا النص الشيخ محمد بن فتح الله بدران في نشرته لكتاب الملل والنحل (ج 1 ص 597 616) ، ولكننا - لاعتبارات مختلفة سنوضحها فيما بعد - نشره هنا مرة اخرى .

³² صحيفة 198 (طبع مصر سنة 1346 هـ) .

³³ انظر معجم الادباء 6 | 293 (طبع القاهرة سنة 1930 م) ؛ والكامل لابن الاثير 8 | 27 .

³⁴ انظر الامتناع والمؤانسة 1 | 78 الحاشية رقم 11 .

³⁵ في الامتناع والمؤانسة 1 | 78-93 حديث مفضل عن ميول الجيهاني المذهبية .

- ا. واشرت بها الى نسخة بمكتبة الفاتح رقم 3151
 ب " " " " 3152
 ج- " مكتبة جامعة استنبول رقم A. Y. 1294
 هـ- " " " " A.Y. 2747
 ف- وعينت بها الترجمة الفارسية المطبوعة في طهران بعناية سيد محمد رضا جلالى نائينى.

(للکلام بقية) محمد بن تاويت الطنجي

"...وقد نقل الجيهانى في مقالة من المقالات زردشت في المبادئ ان دين زردشت هو الدعوة الى دين مارسيان، وان معبوده اورمزد والملائكة المتوسطون في رسالاته إليم : بهمن ، وأرد بيهشت وشهريور ، واسفندارمذ ، وخرداد ومرداد .

و قد رأهم زردشت، واستفاد منهم العلوم ، وجرت مساءلات بينه وبين اورمزد من غير توسط .
 اولها :

قال زرادشت : ما الشئ الذى كان ويكون ، وهو الآن موجود ؟ قال اورمزد : انا ، والدين ، والكلام ؛ أما الدين فعمل أورمزد وإيمانه ، واما الكلام فكلامه ، والدين افضل من الكلام ، اذ العمل أفضل من الكلام .
 واول من ابدع من الملائكة بهمن وعلمه الدين ، وخصه بموضع النور مكانا واقعه بذاته ذاتا ؛ فالمبادئ على هذا الراي ثلاثة .

السؤال الثاني :

قال : لم لم تخلق الأشياء كلها في زمان غير متناهى اذ قد جعلت الزمان نصفين ؛ نصفه متناهى ، ونصفه غير متناهى ، فلو خلقتها في زمان غير متناهى كان لا يستحيل شئ منها ؟ قال اورمزد : فاذا كان لا يمكن ان تفنى ثم آفات الأثيم ابليس .

السؤال الثالث :

قال: لماذا خلقت هذا العالم؟. قال اورمزد : خلقت جميع هذا العالم من نفسي ؛ اما انفس الابرار فمن شعري ، واما السماء فمن ام راسي ، والظفر

1 نقل : ا ج ه , نقد : ب . الجيهاني : ا ب ج ه : الجبائي : حاشية : ا . في مقالة : ا ج ه : مقالة :
 ب . من مقالات زادشت : ب ج , من المقالات الكبيرة: ه . من مقالة زادشت : ا . في المبادئ : ا ب ج , -
 ه 2 مارسيان : ج , مارستان : ا , مارشان : ب . 3 رسالته : ب ج , رسالته : ا . وشهريور : ا ب ه , شهريور
 : ج . واسفنديارمذ : ب ج ه , واسفنديارمذ : ا 7 ما الشئ : ا ج ه , ما النبي : ب 8 واما الكلام فكلامه :
 ه , واما الكلام كلامه : ب , والكلام كلامه : ا ج 9 من الكلام : ا , من القول : ب ج ه 11 بذاته ذاتا : ا
 ه , بذاته اذاة : ب , بذاته اذاتا : ج 15-16 تفنى آفات الأئيم : ا ب , تبقى ثم آفات الأئيم : ه , يوثما
 آثار الاثيم : ج حاشية ه . 18-19 من نفسي : ا ب ه , من نفس : ج

والمعاضد فمن جهتي ، والشمس فمن عيني ، والقمر فمن انفي ، والكواكب فمن لساني ، وسروش وسائر
 الكواكب من أذني ، والأرض من عصب رجلي .

واريت هذا الدين اولاً كيومرث فشر به وحفظه من غير تعلم ولا مدارسة .

قال زرادشت : فلماذا اريت هذا الدين كيومرث بالوهم ، والقيته الي بالقول ؟ قال : اورمزد : لأنك تحتاج ان
 تتعلم هذا الدين وتعلمه غيرك ، وكيومرث لم يجد من يقبله فأمسك عن التكلم ، وهذا خير لك ؛ لأنني اقول لك
 وانت تسمع ، وأنت تقول والناس يسمعون ويقبلون .

فقال له : هل اريت هذا الدين احداً قبلي غير كيومرث ؟ قال : بلي ، اريت هذا الدين جم مجسما من اجل
 انكاره الضحاك .

قال : اذا كنت عالما انه لا يقبله فلماذا اريته ؟ قال : لو لم اره لما صار اليك ، وقد اريته ايضا افريدون ،
 وكيكاوس ، وكيقباد ، وكرشاسب .

قال زرادشت : خلقتك العالم وترويجك الدين لماذا ؟ قال : لأن فناء العفريت لا يمكن الا يخلق العالم
 وترويج الدين . ولو لم يتروج امر الدين لما امكن ان تتروج امور العالم .

فلما أخذ [ه] زرادشت من اورمز الوهاب ، واستحكمه وعمل به وزمزم في بيت الله عليه ، غاظ ذلك
 كون الأئيم عليه واقلقه ، اذا كان شريرا

1 والمعاضد : ا ب , والمعاضدة : ج ه , فمن جهتي : ا ج ه , من جهتي : ف 2-1 والقمر من ...
 والكواكب فمن : ب , والقمر من ... والكواكب من : ا ج ه . والكواكب ... وسروش : ا ب ج ه , - ف 2
 وسروش . ا , وسروش : ب , وسروش : ج ه 3 واريث ... ودراسة : ا ب ج ه , - ف . وحفظه : ب ه ,

وحفظ: ا ج 4 فلماذا اريت: ا ج ه , فلم اريت: ب . بالوهم: ا ب ج , بالوحى: حاشية ه 6 من يقبله: ا , يسأله: ب , من قبله ليأخذ عنه: ه . اقول لك وانت: ب , اقول وانت: ا ج ه 9-12 جم مجسما ... الضحك قال: ا ب ج , جسما مجسما ... الضحك قال: ه , جمشيدا فأنكره ولم يقبله: حاشية ه 10 عالما انه: ا ج ه , علمت انه: ب . لا يقبله: ب ه , لا يقبل: ا , لا يقبلهم: ج 11 افريدون: ب ج ه , افريدون: ا . كرشتاسب: ا ب ج , كرشتاسف: ه 12 وقال: ب ج ه , قال: ب . وترويجك: ا ج ه , وترويدك: ب . لأن فناء: ا ج ه , لأننا فناه: ب 16 بيت الله: ا ه , بيت ابيه: ب ج . غاظ ذلك كون الاثيم: ا ه , عاض ذلك كون الفيم: ب , عاط كون الاثيم: ج , غاظ عليه كون الأثيم: حاشية ج

ممتلنا موتا ومحنة فدعا بشياطينه , واسماؤهم: برى ديو , ايناخ ديو بهمان روشن ديو , فرقنار ديو , وامرهم جميعا بالمسير الى زرادشت وقتله , فعلم زردشت بذلك فقراً , وزمزم , وارق الماء على بدن مارسيان , فانهمزوا عنه مقهورين .

وجرت محاربات اخرى , فهزمهم زرادشت باحدى وعشرين آية من "ابستا" , وتوارت الشياطين عن اعين الناس .

ولما بلغ زرادشت مبلغ الكمال بأربعين سنة , وتمت له المخاطبات في سبع عودات الى اورمزد اكمل معرفة شرائع دين الله وفرائضه وسننه , امره الله بالمصير الى كشتاسب الملك , واظهار ذكر الله واسمه فنفذ لأمر الله , ودعا اولاً ملكين كانا بذلك الصقع يقال لهما: نوريماراي ونورمست , فدعاهما الى دين الله , والكفر بالشيطان وفعّل الخير , واجتناب الشر , فلم يقبلا قوله , وأخذتاهما العزة بالاثم , فجاءتاهما ريح فحملتهما من الأرض , ووقفت بهما في الهواء واجتمع الناس ينظرون اليهما , فغشيتاهما الطير من كل ناحية , واتوا على لحومهما , وسقطت عظامهما على الأرض .

1 ممتلنا: ب ج ه , متمكنا: ا . بشياطينه: ا ب ه , شياطينه: ج . برى ديو: ب ج ه , بوى ديو: ا , قوى ديو: ف , قوى بوى: حاشية ف , ايناخ ديو: ا ب , اماح ديو: ه , ايباج: ف , اينام ديو: ج حاشية ه . بهمان: ج حاشية ه , بهاز: ا ب , نهان: ه 2 روشن: ه , روسن: ج , روس: ا , ديوشا: ب , فرقنار: ه , قرقيار: ج , قرقيار: ا ب 3 بدن: ف , تدين: ا , ندين: ج , بدين: ب ه , دين: حاشية ا 5 محاربات: ح ه ب , محاربات: ا . فهز منهم: ا ب ه , فهزم: ج . زرادشت: ب ج ه , زردشت: ا . من ابستا: ب ج ه , استا: ا 6 وتوارت: ا ب ج , فتوارت: ه . اعين: ه , - ا ب ج 8 عودات: ب ج حاشية ه , دعوات: ه . واكمل: استطهار , اكمل: ا ه , اكد: ب , واكد: ج . معرفة: ا ب ه , - ج .

امره : ا ج ه , فأمره : ب 9 بالمصير : ب , - ا ج ه . كشتاسب : ه ف , كشتاسب : ا ج , يستاسب : ب . الملك : ا ب ه , الملوك : ج . فنفاذ لامر : ا , فنفاذ امر : ب , فنفاذ امر : ج 10 نوربماری : ف ب , قوربماری : ه , قوربمادی : ا , نوربماتی : ج . ونورمست : ف , وبريدست : ب ج , وبريدست جاشية ه , ويويدشت : ه , و بومدست : ا 11 دين الله : ا ج ه , ذات الله : ب 12 العزة بالاثم فجاء تهما : ا ه , الغيرة فجاء تهما : ب ج . ريح : ا ب ه , ج 13 فغشيهما : ا ج ه , فغشيهما : ب . واتو على لحومهما : ا ب ج ه , فأكلوا لحومهما : حاشية ه . 14 على الأرض : ا ب ه , الى الأرض : ج

ولما بلغ كشتاسب لقي منه كل ما انبأه به أورمزد من الحيس والبلاء حتى حدث امر الفرس الذي دخلت قوائمه في باطن بدنه حتى لم ير أثرها في جسده , واستبهم حاله على الناس , وتحيروا , وأخرجه كشتاسب من الحيس وسأله الحال فقال : تلك آية من آيات صدقي الذي اخبرني بها الاهی وخالقي , وشارطهم على الايمان به ان هو دعا واخرج قوائم الفرس كما كانت وشرطوا ذلك , فدعا باسم الله , فخرجت قوائم الفرس كما كانت , فأمن به كشتاسب , وامر بجمع علماء اهل زمانه من: بابل وايران شهر , وامرهم بمحاورة زردشت , فناظروه , واعترفوا له بالفضيلة وآمنوا به.

قال : ومما جاء به زرادشت المصطفى من دين مارسيان ان الاله اورمزد لم يزل معه شئ سماه استى استيه (?), وهو نير عظيم يضئ حوله , وهو فوق راسه ; وان ابليس لم يزل معه شئ سماه أسنى اسه , وهو مظلم حوله , وهو اسفل وهوراسب .

واول من خلق من الملائكة : بهمن , ثم اردبهشت , ثم شهريور ثم اسفندارمذ , ثم خرداد , ثم مرداد , وخلق بعضهم من بعض كما يوخذ السراج من السراج من غير ان ينقص من الاول شئ . وقال لهم من ربكم ومن خالقكم؟ قالوا : انت ربنا وخالقنا .

وعلم اورمزد ان ابليس سيتحرك من ظلمته , فأعلم ذلك الملائكة وبدأ باعداد ما يورطه , ويدفع شره وارادته , فخلق السماء في خمسة واربعين يوما , وسماه

1 كشتاسب : ه ف , كشتاسب : ا ج , يستاسب : ب 1-2 حتى حدث : ا ب ه , حتى حدثت : ج 2 دخلت : ا ب ه , حلت : ج . باطن : ب ج ه , بطن : ا . اثرها : ب ج ه , اثرهما : ب 3 وتحيروا فأخرجه : ب ج ه , وتحير فأخرجه : ا , وتحيروا اخرجه : ج , وتحيروا في امره فأخرجه : حاشية ه . كشتاسب : ه , كستاسف : ا ج , يستاسف : ب 5 ان هو : ا ج ه , اذهو : ب . قوائم الفرس : ا ج ه , قوائم القدس : ج 5-6 وشرطوا ... كما كانت : ه , - ا ب ج 6 كشتاسب : ف , كستاسف : ا ج ه , يستاسف : ب .

يجمع : ا ب , بجميع : ج , جميع : هـ 7 بمحاورة : ب ج هـ , بمجاورتهم : ا 8 وأمنوا به : هـ , - ا ب ج
 10 استى استيه وهو : ب حاشية هـ , اسنى وهو : ا , استى وهو : هـ , استى اسه : ج . نير عظيم يضى : ا ,
 نير يضى : هـ , نير مضى : ب ج . راسه : هـ , - ا ب ج 11 اسى اسه : ج حاشية هـ , اسنى استيه : ب ,
 اسنى اسنه : ا , استى وهو : هـ 12 وهو راسب : هـ , - ب ج 13 ارد يهشت : ا ب ج , ارديهشت : هـ
 14 يوخذ . ا ب ج , توخذ : هـ 15 ومن خالقم : ا , وخالقم : ب ج هـ 18 فخلق : ا ب , خلق : ج هـ
 . خمسة : ا ب هـ , خمس : ج

كاهنبارى مشورم³⁶, ومعناه محل ظهور ضمائر أهل الدنيا , الى سائر الكاهنبارات المذكورة عندهم , وخلق
 الأرض في خمسة واربعين يوما , واول من ابتعته اورمزد الى الأرض كيومرث , وقد كان يستنشق النسيم ثلاثة
 آلاف سنة , ثم اخرج في قامة ثلاثة رجال , ولما ان جاء وقت تحرك ابليس في ظلمته ارتفع وراى النور وطمع
 فى الاستيلاء على اسنى اورمزد و تصيرها مظلمة , ودخل السماء بكيد ومكر وحيلة , وتم لكيومرث ثلاثون سنة
 , وصارت نطفته ثلاثة أقسام ؛ قسم امر الله تعالى الأرض بحفظه , وقسم امر سروش الملك بحفظه , وثالث
 احتفظه الشيطان وامر اورمزد بسد الثقوب التي صعد منها ابليس , فبقى داخل السماء منقطعا عن اهله وقوته
 فانصب لمنابذة اورمزد , ورام الصعود الى الجنان فدفعه عن ذلك قدر ثلاثة آلاف سنة , ثم اعلمه انه يسعى في
 الباطل والخسار , ويروم ما لا يقدر عليه , فاتفق الأمر بينهما على ان يبقى ابليس وجنوده في قرار الضؤ تسعة
 آلاف سنة , ويروى سبعة آلاف سنة ثم يبطل ويحتمل خلقه الأذى في هذه السنين , ويصبرون عليه بما ينالهم من
 الفقر والبلاء والموت وسائر الآفات ليعوضهم منها الحياة الدائمة في الجنان , فاشترط إبليس لنفسه وشياطينه
 ثمانية عشر شرطا :

الأول : ان تصير معيشة خلقه من خلق الله.

الثاني : أن يكون ممن خلقه على خلق الله.

1 كهنبارى ميشورم : ف هـ ج , كاهنبارى سورم : ا , كاهنبار مسورم : ب . محل : هـ , - ا ب ج .
 الكاهنبارات : ا ب , الكاهنبارات : هـ , الكاهنبارات : ج 2 المذكورة ب , المذكورات : ا ج هـ . وارين : ا ب ج
 حاشية هـ , وسبعين : هـ 3 النسيم : ا ج هـ , السم : ب 4 تحرك : هـ , تحريك : ا ب ج حاشية هـ 5 مظلمة
 : ا هـ , ظلمة : ب ج حاشية هـ 6 بكيد ... وحيلة وتم : هـ , بكيد وتم : ا ب ج . لكيومرث ثلاثون : ب ,

³⁶ فى الآثار الباقية للبيرونى 226: ".... ويسمى هذا الكهنبار مديورزم كاه" وسنعود هذا الحديث مرة أخرى.

لكيومرث ثلاثين : ج , الكيومرث ثلاثين : ا . نطقته : ف ب ج ه , مطفية : ا 7 تعلى : ا ج ه , - ب .
 وثلت : ا ب ج , وثلاثة : ه اختطفه : ف ه , اختفظه : ا ب ج حاشية ه 8 النقوب : ا ج ه , النقوب : ب
 واهله وقوته فانصب لمنبذة : ج ه ف , عن اهله وقومه لمنابذة : ب , عن قومه بمنابذة : ا 9-10 فدفعه عن
 ذلك : ا ه , ودفعه عن ذلك : ج , فدفعه على : ب 10 قدر ثلاثة آلاف سنة : ا ب ج حاشية ه , قدر
 ثلاثين الف سنة : ه 11 وجنوده : ج ه , - ب ا 12 آلاف ... آلاف : ا ب ه , الف ... الف : ج 13
 عليه بما : ا ب ج ه , عليه في هذه السنين بما : حاشية ه 14 فاشترط : ا ب ج , واشترط : ه . ثمانية عشر
 : ا ب ج , ثمان عشر : ه 17 ممن : ب ج ه , بمن : ا .

الثالث : ان يسلط خلقه على خلق الله.

الرابع : ان يخلط جوهر خلقه بجوهر خلق الله.

الخامس : ان يصير له السبيل الى أن يأخذ الطين الذى فى خلق الله.

السادس : ان يصير له من النور الذى فى خلق الله بما يريد.

السابع : ان يصير له من الرياح [المسخرة] التى فى خلق الله.

الثامن : ان يصير له من الرطوبة التى فى خلق الله.

التاسع : ان يصير له من النار التى فى خلق الله.

العاشر : ان يصير له من المودة والمصاهرة التى فى خلق الله ليخلط الأشرار بالأخيار.

الحادى عشر : ان يصير له من العقل والبصر الذى فى خلق الله ليعرف خلقه مسالك المنافع والمضار.

الثانى عشر : ان يصير له من العدل الذى فى خلق الله ليجعل للأشرار فيه نصيبا.

الثالث عشر : ان تخفى على الناس معرفة اعمال الصالحين والأشرار الى يوم القيامة.

الرابع عشر : أن يصير له السبيل الى ان يبلغ بأهل بيت الشرارة والخبث غاية الغنى والدرجات , ويصيرهم

عند الناس صالحين.

الخامس عشر : ان يصير له السبيل الى ان يجعل كذب الاشرار مقبولاً على الاخيار.

السادس عشر : ان يصير له السبيل الى ان يعمر من اهل الدنيا من اراد من خلقه الف سنة او ثلاثة آلاف ,

اغنياء اقوياء قادرين على ما يريدون , وان يلهم الناس حتى يكونوا باعطاء الأشرار اسخى منهم باعطاء الصالحين

واطيب نفسا.

السابع عشر : ان يصير له السبيل الى افناء الموت اهل بيت الصالحين حتى لا يعرف منهم احد بعد ثلاثمائة وخمسين سنة.

2 جوهر خلقه ... الله : ب ج ه , جوهره بجوهر خلقه : ا 4 الله بما يريد : ب ج ه , الله حاجة : ا 5
الرياح التي : ا ب , الرياح المستمر الذى : ج , الرياح الممر التي : ه 6 اثنا من ... الله : ب ج ه , ا 8-9
الأشجار بالأخيار : ا ج , ه , الأخيار بالأشجار : ب 12-13 ليجعل ... نصيبا : ا ب ه , ليجعل الله الأسرار
: ج 14 اعمال : ا , عمل : ب ج ه , علم الصالحين : حاشية ه 20 يعمر : ب ج ه , يعم : ا 21 ثلاثة
آلاف : ا ب ه , ثلاثة الف : ج 24 سنة : ا ج ه - ب .

الثامن عشر : ان يهلك امر من يحيى الموتى ويبقى الاخيار الى يوم القيامة.

فتمت البيعة ، واقاما عليها ، واشهد الملائكة ، ودفعا سيفيهما الى عدلين حتى ان يقتلا من يرجع عن شرطه .
وامر الله تعالى الشمس والقمر والكواكب ان تجري لمعرفة الأيام والشهور والأعوام التي جعلها عدة الانظار
والامهال .

ومما نص عليه زرادشت ان للعالم قوة الالهية هي المدبرة لجميع ما فى العالم المنهية مبادئها الى كمالاتها ,
وهذه القوة تسمى ميسا سيد.

وهي على لسان الصابئة : المدبر الأقرب .

وعلى لسان الفلاسفة : العقل الفعال .

ومنه الفيض الإلهي والعناية الأزلية .

وعلى لسان النصارى : روح القدس .

وعلى لسان المانوية : الأرواح الطيبة .

وعلى لسان الشرع والكتاب الإلهي : الروح , "تنزل الملائكة والروح فيها".

اثبت غيره منشا ومنشاية ؛ ويعني بهما آدم وحواء فى العالم الجسماني ، والعقل والنفس فى العالم الروحاني .

1 امر من : ا ب ه , امة : ج حاشية ه 3 2 عدلين حتى ان يقتلا : ا , عدلين ليقتلا : ب , عدلين ان

ليقتلا : ه 3 من يرجع عن : ه , من رجع عن : ج , من رجع من : ا ب 4 تعالى : ا ب ه , - ج 5 عدة

الانظار : ا ب ج , ه عدة للانظار : ه 6 المدبرة : ه , المدبر ا ب ج 7 المنهية : ج ه حاشية ه , المنتهية :

ب , المهينة : ا , مبادئها الى : ا ب ج حاشية ه , منا هيتها و مبادئها الى : ه كمالاتها : ب ه , كمالاتها : ج ا

میشاسیید : ب ف , ماسیند : ا , مشاسد : ج , مشاسند : ه , مساسنید : حاشیه ه 9 الازلیة : ا , الربانیة :
ب ج ه 9-10 لسان النصارى ... لسان المانویة : ه , لسان المانویة : ا ب ج 11-12 واثبت ...
الروحانی : ه , - ا ب ج ف .
1 سورة القدر 4 .